Cosa mala



Atribución de imagen: John R. Southern from Toronto, Ontario, Canada, CC BY-SA 2.0, via Wikimedia Commons

En español: Cáncer, Rayo

[*sustantivo femenino coloquial*]

1- Cáncer, enfermedad caracterizada por la transformación y crecimiento anormal de las células.

2- Rayo, chispa eléctrica que se produce en las tormentas.

3- Expresión usada para enfatizar (independientemente de que sea bueno o malo).

4- Caer cosa mala se refiere siempre a llover en gran cantidad.

Ver: Chispa

• El probe duró mu poquino, teniâ cosa mala y se murió decamino.

• Mi agüelo estaba con otros dos debajo un cancho porque había nube. Cayó una cosa mala y mató a uno de los qu'estaban con él.

• Este niño mío pinta cosa mala. Pa mí que de grande v'a sel como Murillo o tavía mejol. Nô veas.

• Pasaba pol la calle cuando le salió un perrato y mira, echó a correl cosa mala.

• Antiel pol la tarde cayó... cosa mala. Mos empapamos hasta los güesos en medio minuto.

Campos semánticos: Enfermedades humanas Lluvia Medicina Meteorología Médico

Comentarios:

Si nos refereimos al cáncer, no se suele poner artículo (*tenía **cosa mala***). Si nos referimos a un rayo de tormenta, sí (*cayó **una cosa mala**)*..

Origen: Es castellano con variación de uso. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

Ni el **cáncer** ni un **rayo** son nada bueno. En el caso del cáncer, es una enfermedad cuyo nombre y diagnóstico es relativamente reciente en la sociedad peralea. Hasta hace no demasiado tiempo o bien no se diagnosticaba o, si se hacía, simplemente se hablaba de un tumor. Eso, unido a que hasta hace poco hablar de cáncer era prácticamente sinónimo de muerte segura, hizo que se sumaran el desconocimiento y el miedo, convirtiéndola casi en una palabra tabú.

En el caso del rayo, seguramente se debe también al desconocimiento y el miedo ante ese fenómeno atmosférico.

Estos eufemismos surgen de la idea de que mencionar una cosa por su nombre significa darle más realidad, aumentar su fuerza, por lo que conviene dar un rodeo para no atraer o aumentar la desgracia. Psicológicamente esta idea es correcta, usar eufemismos hace que la idea se difumine y pierda intensidad en nuestra mente, asustando menos.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com